

DNEVNIK

Šonjavka

POSLEDNJA SLAMKA

Džef Kini

Prevod s engleskog

Sandra Nešović



Beograd
2017
DERETA

Biblioteka

TEEN



DRUGE KNJIGE DŽEFA KINIJA:

Dnevnik šonjavka

Dnevnik šonjavka: Rodrikova pravila

Dnevnik šonjavka: Poslednja slamka

Dnevnik šonjavka: Pasji dani

Dnevnik šonjavka: Ružna istina

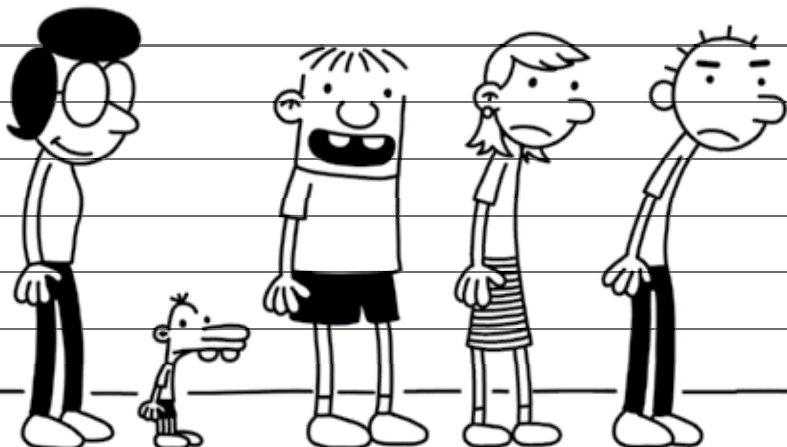
Dnevnik šonjavka: Praznična groznica

Dnevnik šonjavka: Levo smetalo

Dnevnik šonjavka: Loša sreća

Dnevnik šonjavka: Dugo putovanje

Dnevnik šonjavka: Stara škola



Wimpy Kid text and illustrations copyright © [2009] Wimpy Kid, Inc.
DIARY OF A WIMPY KID®, WIMPY KID™, and the Greg Heffley
design™ are trademarks of Wimpy Kid, Inc. All rights reserved.

First published in the English language in 2009
By Harry N. Abrams, Incorporated, New York /
ORIGINAL ENGLISH TITLE: Diary of a Wimpy Kid: The Last Straw
(All rights reserved in all countries by Harry N. Abrams, Inc.)

© Ovog štampanog izdanja dela i prevoda DERETA

Naslov originala:
„DIARY OF A WIMPY KID
– THE LAST STRAW“
Jeff Kinney

Za Tima...

JANUAR

Nova godina

Znate ono kako se od svakoga od nas očekuje da na početku nove godine napravimo neku „listu odluka“, u pokušaju da postanemo bolji ljudi?

Pa, problem je u tome što meni nije lako da smislim način da se poboljšam, jer sam već prilično siguran da sam jedna od najboljih osoba koje poznajem.

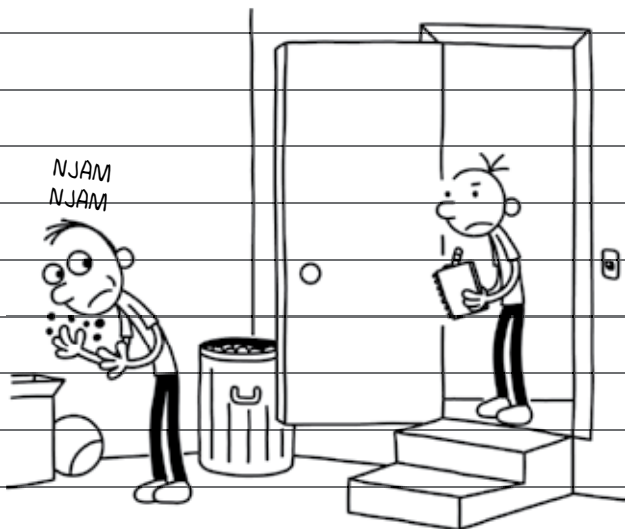
I zato, moja ovogodišnja odluka je da se potrudim i pomognem **OSTALIM** ljudima da se poprave. Ali stvar je u tome što istovremeno saznajem da ljudi zapravo ne cene vaše pokušaje da im pomognete.



Još jedna stvar koju sam zapazio već u prvom mahu jeste da članovima moje porodice baš loše ide kada treba da se drže SVOJIH novogodišnjih odluka.

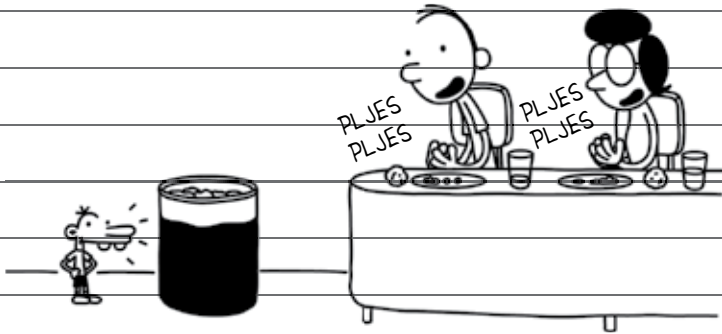
Mama je rekla da će danas početi da odlazi u teretanu, ali je ipak celo popodne provela gledajući TV.

A tata je kazao da će se podvrgnuti strogoj dijeti, međutim, posle večere sam ga zatekao kako se u garaži davi u kolačićima.

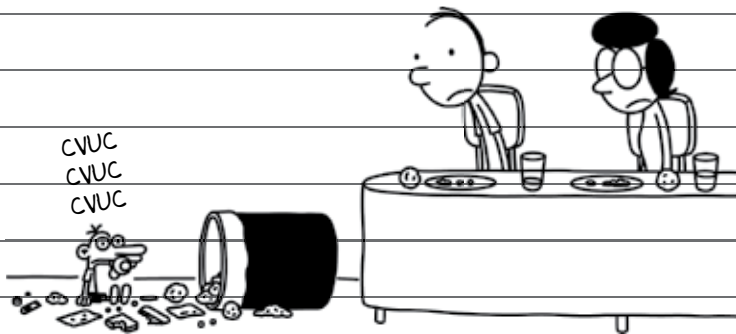


Čak ni moj mladi brat, Meni, nije uspeo da ostane pri svom obećanju.

Jutros je svima objavio da je on sada „veliki dečko“ i da zauvek odustaje od varalice za bebe. Onda je svoju najdražu cuclu bacio u đubre.



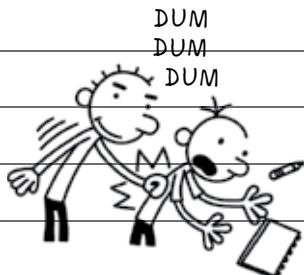
Dakle, TA novogodišnja odluka nije potrajala ni ceo MINUT.



Jedina osoba u mojoj porodici koja uopšte nije razmišljala o tim odlukama jeste moj stariji brat, Rodrik, što je prava šteta, jer bi njegova lista trebalo da bude dugačka kilometar i po.

I zato sam odlučio da osmislim program koji bi Rodriku pomogao da postane bolja osoba. Svoj plan sam nazvao „Tri greške i ispao si“. Osnovna zamisao je bila da, kad god vidim da Rodrik nešto zabrlja, ja treba da ucrtam jedno malo „x“ na njegovom kartonu.

Pa, Rodrik je napravio sve tri greške čak i pre nego što sam stigao da odlučim šta znači ono „ispao si“.



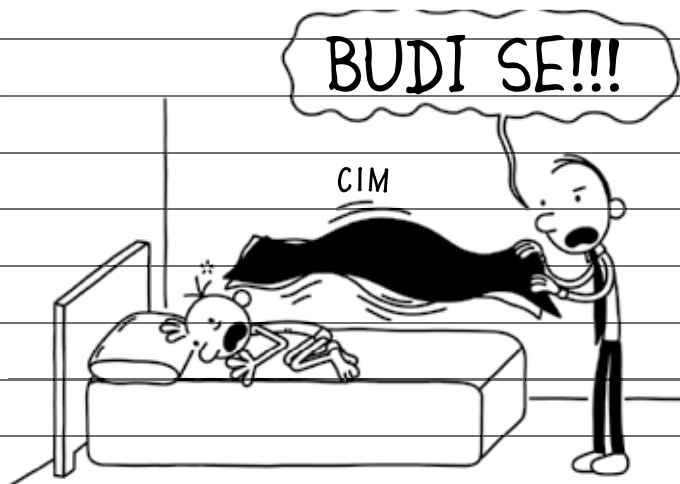
Svejedno, počinjem da se pitam da li bi, takode, ipak trebalo da se pozabavim i SVOJOM odlukom. To je mnogo posla, a do sada nisam učinio nikakav napredak.

Osim toga, nakon što sam po otprilike bilioniti put podsetio mamu da prestane tako glasno da žvače čips, ona je izgovorila nešto stvarno pametno. Rekla je: „Niko ne može biti tako savršen kao TI, Gregori.“ A sudeći po svemu do sada, mislim da je u pravu.

Četvrtak

Tata je rešio da dijete pruži još jednu šansu, što je loša vest za mene. Već tri dana nije ni okusio čokoladu, pa je postao EKSTRA mrzovoljan.

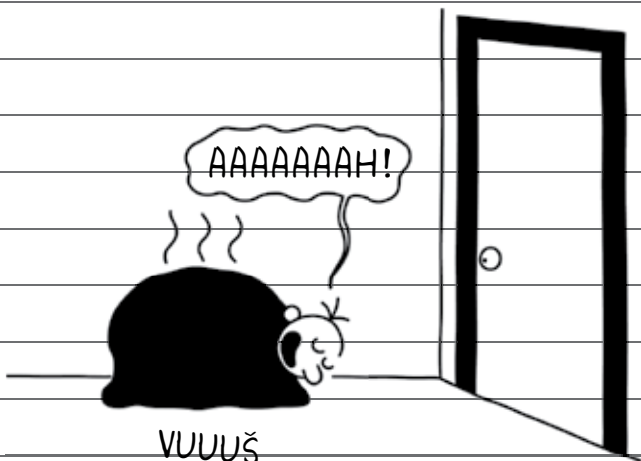
Pre neki dan, nakon što me je ćale probudio i rekao mi da se spremim za školu, ja sam slučajno ponovo zadremao. Verujte mi, to je poslednji put da sam napravio TAKVU omašku.



Jedan deo problema leži u tome što me ćale uvek probudi pre nego što mama izađe iz kupatila, tako da znam da još uvek imam desetak minuta pre nego što stvarno moram da ustanem.

Juče sam smislio prilično dobar plan da izvučem malo dodatnog sna, a da pri tom ne naljutim čaleta. Nakon što me je probudio, poneo sam svoj pokrivač sa sobom u hodnik i čekao svoj red ispred vrata kupatila.

Onda sam legao tačno na toplotni dovod. I dok je peć duvala, osećaj je bio još BOLJI nego kad si u krevetu.



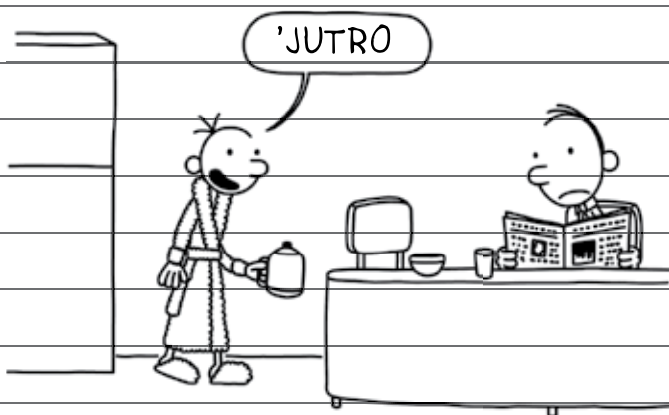
Međutim, problem je u tome što toplota traje samo po pet minuta u jednom mah. I tako, kada je peć prestala da duva, ja sam se zatekao kako ležim na hladnoj metalnoj ploči.



Jutros, dok sam čekao da mama završi s tuširanjem, setio sam se da joj je neko za Božić poklonio bade-mantil. I tako sam otišao do njenog ormara i uzeo ga.

Recimo da mi je to bio jedan od najmudrijih poteza u životu. Kada ga obučeš, to je kao da si umotan u veliki, čupav peškir koji je upravo izvađen iz sušilice.

U stvari, toliko mi se dopao, da sam ga nosio čak i POSLE tuširanja. Mislim da je čale bio malčice ljubomoran što se ON nije toga prvi setio, jer kada sam prišao kuhinjskom stolu, bio je i više nego namrgoden.



Pazite šta vam kažem, žene su izvukle pravi zgoditak s tim ogrtačima. Stvarno se pitam šta JOŠ propuštam.

Sad mi je žao što jednostavno nisam tražio bade-mantil za Božić, zato što sam siguran da će mama zahtevati da joj vratim ovaj njen.

Ove godine sam ponovo izvisio s poklonima. Znao sam da sam ustao na pogrešnu nogu čim sam na božićno jutro sišao dole, a jedini poklon u mojoj čarapi bio je dezodorans u stiku i „putnički rečnik“.



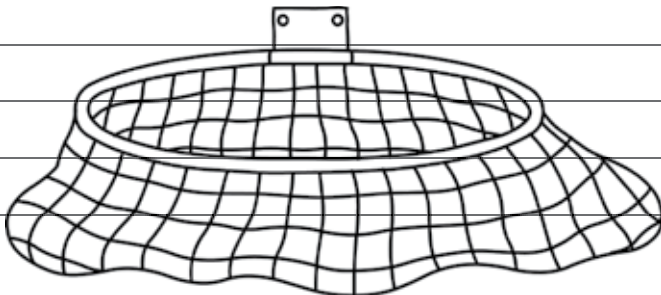
Pretpostavljam da, čim podete u više razrede, odrasli zaključuju da ste prevazišli igračke i sve ostalo što je zaista zabavno.

S druge strane, i dalje očekuju da se oduševite kada otvorite šantave poklone koje ste dobili od njih.

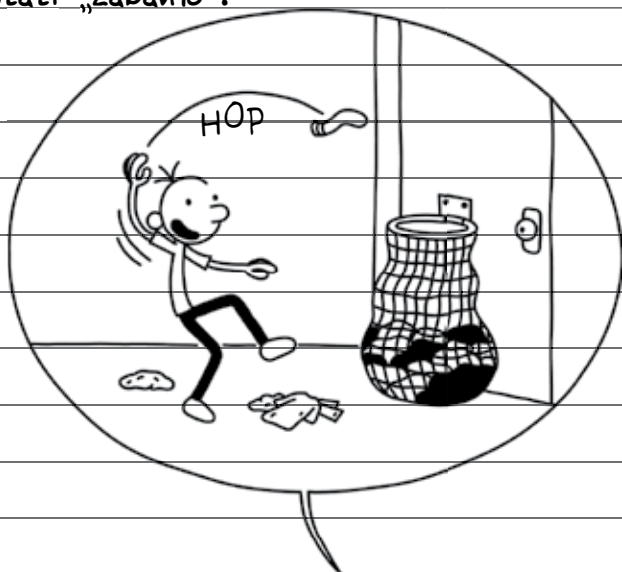


Većinu mojih poklona ove godine su sačinjavale knjige i odeća. Nešto najbliže igrački dobio sam od mog ujka-Čarlija.

Kada sam razmotao ujka-Čarlijev poklon, nisam čak ni imao pojma šta bi to moglo da predstavlja. Bio je to neki veliki plastični obruč, s mrežicom koja je za njega bila pričvršćena.

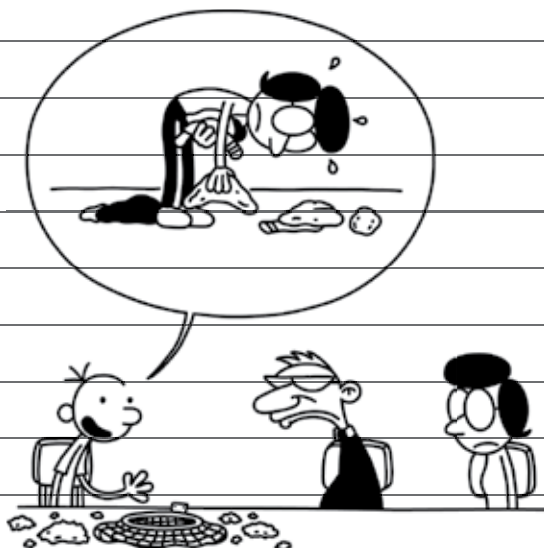


Ujka Čarli mi je otkrio da je to „koš za veš“, namenjen za moju spavaonicu. Objasnio mi je kako treba da okačim „koš za veš“ s unutrašnje strane svojih vrata, pa će mi na taj način odlaganje prljavog veša postati „zabavno“.



Isprva sam pomislio da je reč o šali, ali sam onda skapirao da je ujka Čarli mrtav ozbiljan. I stoga, morao sam da ga prosvetlim objašnjenjem da ja zapravo NE odlažem sam svoj veš.

Kazao sam mu da ja samo bacim prljave stvari na pod, a keva ih posle skupi i odnese ih dole u perionicu.



A posle nekoliko dana, sve mi se servira u čistim, urednim gomilicama.

Predložio sam ujka-Čarliju da bi mogao da vrati „koš za veš“ i da mi prosto da novac u kešu, pa da sam kupim nešto što bih mogao stvarno da KORISTIM.

Onda se oglasila mama. Rekla je ujka-Čarliju da smatra kako je „koš za veš“ zapravo SJAJNA zamisao.

Zatim je dodala da ću od sada pa nadalje sam
sređivati **SOPSTVENI** veš. Sve u svemu, ispada da
mi je ujka Čarli za Božić uvalio novu obavezu.

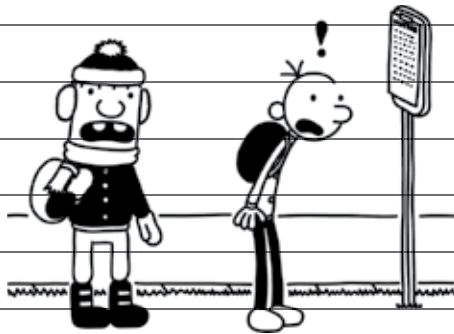
Skroz je bezveze što sam ove godine dobio tako
bedne poklone. Uložio sam mnogo napora u
podmazivanje ljudi tokom poslednjih par meseci, i bio
sam uveren da će mi se to isplatiti kada dode Božić.



A sada, kada sam lično odgovoran za svoj veš, **DRAGO**
mi je što sam dobio dosta garderobe. Možda ću
uspjeti da se provučem kroz školsku godinu pre nego
što mi ponestane čiste odeće za presvlačenje.

Ponedjeljak

Kada smo ja i Roli jutros stigli na našu autobusku stanicu, tamo nas je dočekalo veoma neprijatno iznenađenje. Jedan list hartije je bio zalepljen na naš ulični znak, a na njemu je pisalo da je, počevši od tog dana, naša autobuska linija „ukinuta“. A to znači da ćemo od sada morati da PEŠAČIMO do škole.



Ma stvarno, voleo bih da popričam s tim genijem kome je TAKVA ideja pala na pamet, kada je naša ulica skoro pola kilometra udaljena od škole.

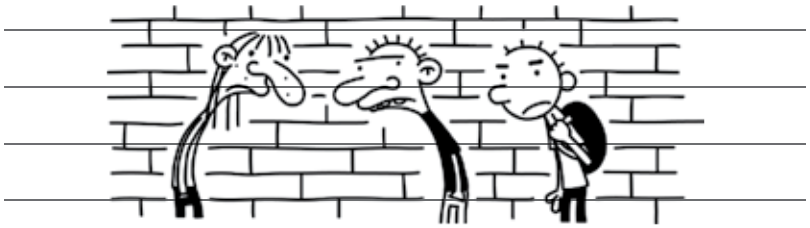
Ja i Roli smo danas morali da trčimo kako bismo na vreme stigli na časove. Ali STVARNO je najjadnije bilo kada je pored nas prošao redovan školski autobus, pun klinaca iz ulice Virli, koja se nalazi u kvartu odmah pored našeg.

Oni mamlazi iz ulice Virli su se kliberili kao majmuni dok su prolazili pored nas, što me je stvarno iznerviralo, jer smo upravo to MI nekada radili kada smo prolazili pored NJIH.

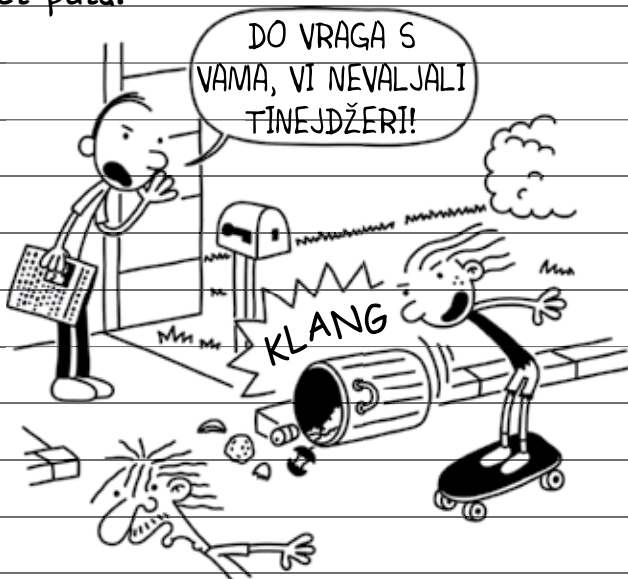


Navešću vam jedan razlog zbog kojeg nije pametno terati decu da u školu idu pešice. U današnje vreme, nastavnici vam daju toliko domaćih zadataka da vam je, sa svim tim knjigama i hartijama koje morate da vučete kući, ranac na kraju težak sto kilograma.

A ako želite da vidite kakav to uticaj ima na učenike poput mene, dovoljno je da samo bacite pogled na Rodrika i neke od njegovih ortaka.



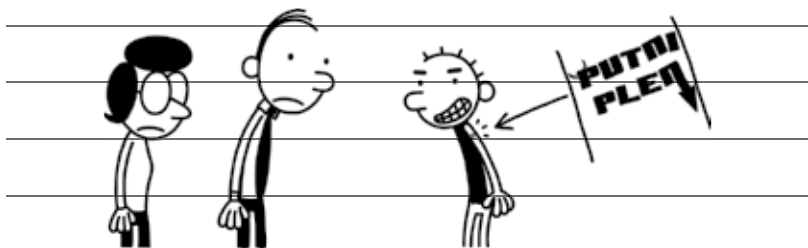
Kada već govorimo o tinejdžerima, tata je danas izvojevao prilično veliku pobjedu. Najopakiji tinejdžer u našem susedstvu je neki tip Lenvud Hit, a on je otprilike nešto kao zakleti neprijatelj mog čaleta. Čale je zbog tog Lenvuda Hita zvao pajkane najmanje pedeset puta.



Kapiram da se Lenvudovim roditeljima smučilo njegovo ponašanje, pošto su ga poslali u vojni internat.

Pomislili biste da je to usrećilo mog matorog, ali sumnjam da će on biti zadovoljan sve dok i poslednji tinejdžer na ovoj planeti ne bude poslat u popravi dom ili u Alkatraz ili na neko slično mesto. Što podrazumeva i Rodrika.

Juče su mama i tata dali Rodriku nešto love da kupi knjige, kako bi mogao da uči za prijemni ispit, ali je namesto toga Rodrik taj novac potrošio na tetovažu.



Još uvek mi preostaje nešto malo vremena dok ne postanem tinejdžer. Ali onog trenutka kada se i to desi, čale će vrebati prvu moguću šansu da me otpravi što dalje od kuće.

Ponedeljak

Tokom prošlih nedelju dana, nešto manje ili više, meni je stekao naviku da se svake noći izvuče iz kreveta i siđe dole.

Džef Kini
DNEVNIK ŠONJAVKA
POSLEDNJA SLAMKA

Prevod s engleskog
Sandra Nešović

Za izdavača
Dijana Dereta

Urednik izdanja
Anja Marković

Grafičko-tehnička priprema
Marina Slavković

Lektura i korektura
Nevena Čović

Četvrto *DERETINO* izdanje

ISBN 978-86-6457-158-6

Tiraž
2000 primeraka

Beograd 2017.

Izdavač / Štampa / Plasman
DERETA doo
Vladimira Rolovića 94a, 11030 Beograd
tel./faks: 011/ 23 99 077, 23 99 078
www.dereta.rs

Knjižara DERETA
Knez Mihailova 46, tel: 011/ 26 27 934, 30 33 503

CIP – Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

821.111(73)-93-31

КИНИ, Џеф, 1971–

Dnevnik šonjavka. [3], Poslednja slamka / Džef Kini ;
prevod s engleskog Sandra Nešović. – 4. Deretino izd. –
Beograd : Dereta, 2017 (Beograd : Dereta). – 217 str. : ilustr.
; 20 cm. – (Biblioteka Teen)

Prevod dela: Diary of a Wimpy Kid. The Last Straw / Jeff
Kinney. – Tiraž 2.000. – O autoru: str. [221].

ISBN 978-86-6457-158-6

COBISS.SR-ID 249929228